

FIESTAS VIRGEN DE GRACIA

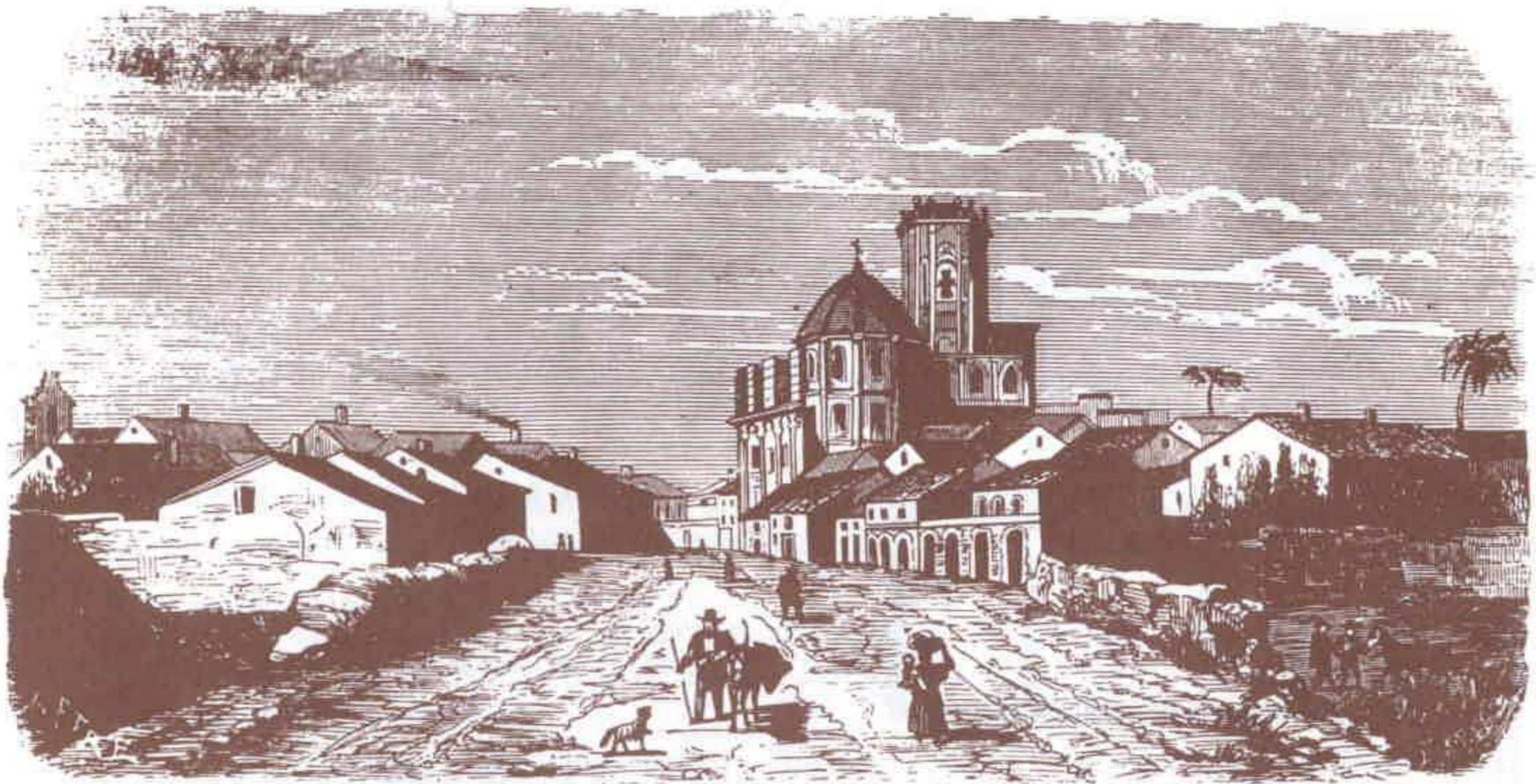
VILLARREAL
septiembre 1981



Horens Gil

Programa Oficial

DE LOS FESTEJOS QUE EL ILMO. AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DEDICA A SU EXCELSA PATRONA NUESTRA SEÑORA LA VIRGEN DE GRACIA, DURANTE LOS DIAS DEL 3 AL 13 DE SEPTIEMBRE DE 1981.



GRABADO DE UNA ZONA MUY TRANSFORMADA DE LA CIUDAD, TOMADO DESDE LA CALLE ERMITA JUNTO A LA ANTIGUA N-340. PODEMOS OBSERVAR EN PRIMER TERMINO EL CAUCE PROTECTOR DE LA VILA CONTRA LAS AVALANCHAS DE AGUAS PLUVIALES CONOCIDA COMO «LA PALAFANGA», SU VIEJO PUENTE Y, AL FONDO, LA CONFLUENCIA DE LAS CALLES SAN FRANCISCO Y VAZQUEZ DE MELLA. EL PEQUEÑO CAMPANARIO DE LA IZQUIERDA PODRIA CORRESPONDER AL TEMPLO DE SAN PASCUAL O A LA ANTIGUA CAPILLA DE LA VIRGEN DE GRACIA.

PRESENTA LAS ANOMALIAS PROPIAS DE ESTE TIPO DE GRABADOS: CALLE EXCESIVAMENTE ANCHA, DISEÑO DE LA ARCIPRESTAL Y CAMPANARIO Y EL NIVEL DEL PUENTE.

EN ESTE LUGAR SE RECIBIA ANTIGUAMENTE A LA VIRGEN DE GRACIA EN SU ANUAL VISITA A LA VILLA.

Portada: LLOREN GIL

Anuncios: SANTOS PUBLICIDAD

Imp. Rosell - Castellón - Dep. Legal CS 548.- 1981



CERVANTES EN VILLARREAL

La última obra de Cervantes, los trabajos de Persiles y Segismunda, trata de unas peregrinaciones, que desembarcan en Lisboa, camino de Roma, atravesando a pie nuestra patria. Los peregrinos descansan en nuestro pueblo, y al salir de la Villa, Cervantes, tiene la delicadeza de alabarla, llamándola, hermosa y amenísima. Periandro, viajero del grupo, sostiene un diálogo con una hermosa muchacha de la localidad. Este acontecimiento, nos permite deducir, que es el propio Cervantes, camino de Roma, quien visita nuestra Villa, permaneciendo en ella algún tiempo.

Veamos como se desenvuelven los hechos.

En 25 de junio de 1840, en el archivo de Simancas, se descubre en un documento, una sentencia que puso en vilo a todo el mundo cervantista. Resulta que en diciembre de 1568, en desafío o riña, infiere Cervantes una herida al paseante en corte, Antonio de Sigura. Parece que se trataba de un duelo por asuntos de faldas, y por haber tenido lugar, el referido lance, en las cercanías o en las dependencias del palacio Real, este hecho se castigó muy severamente, ya que de haber sido en diferente sitio, no hubiera tenido la importancia que se le tuvo que dar.

Según el referido documento, a Cervantes se le condenó en rebeldía, con destierro de doce años y si se le encontraba, se le debía cortar la mano derecha.

Mientras se trata de arreglar en amigable avenencia este percance, Cervantes marchó, entretanto a Córdoba, Sevilla y Cabra, en donde residía un familiar suyo.

Ante el fracaso de la mediación, no tiene más remedio que intentar emigrar a ultramar, cosa que no le fue posible. Entonces tuvo que salir para Roma a uña de caballo.

Pero un nuevo contratiempo vino a complicar esta marcha.

Acaban de rebelarse los moriscos en las Alpujarras, y el camino que tiene que atravesar está inundado de soldados, que acuden en tropel a sofocar el alzamiento.

Temeroso Cervantes de encontrar algún conocido, que le delatara, se ve obligado a cabalgar por atajos y vías secundarias, hasta poder avistar el mar, en las costas levantinas. En los referidos trabajos de Persiles, capítulo XII, libro tercero, dice Cervantes «Cerca de Valencia llegaron, en la cual no quisieron entrar, por excusar las ocasiones de detenerse. Determinaron alargar sus jornadas, aunque fuese a costa del cansancio».



HERARBO S.L.

Nueva Factoría:

Ctra. Valencia-Barcelona, Km. 53'500
Teléfono 52 21 62

Materiales Construcción:

Avda. Pío XII, 55
Teléfono 52 21 66

VILLARREAL

Es corriente en estas andaduras normales, caminar tres días y descansar el día cuarto.

Cervantes debió encontrar dificultades en guardar esta norma, desde la partida de Cabra, por lo que, agotado («Aunque fuere a costa del cansancio») llega a la villa y al mediar ya, tanta distancia, se libra de la pesadilla, se siente más seguro.

Hermosa y amenísima villa: estas son las palabras que al abandonar Don Miguel nuestra población, tiene la delicadeza de pronunciar.

Hay que tener en cuenta que Cervantes suele ser justo, correcto y ponderado en sus apreciaciones.

Así que, para afirmar que es hermosa la villa, ha tenido que verla y examinarla, y para asegurar que es amena, ha sido preciso que la viera y entablara relación con sus moradores.

Estas circunstancias, que señalamos, nos permite suponer que Cervantes permaneció por lo menos un día en nuestra villa.

Don Miguel, se encuentra con una población amurallada, segura, rodeada de una densa arboleda «De través de entre una espesura de árboles», con unas calles rectas y simétricas, con algunas casas señoriales (La urbanización se proyecta previamente, mediante planos).

Cuenta nuestra villa con mil trescientos habitantes, tiene trescientas cuarenta casas, y su terreno está fertilizado por el riego que mediante canales, procede del río Mijares.

La villa está situada en el camino real, que une Valencia con Barcelona.

Exponemos a continuación el repertorio del valenciano Juan de Villuga de 1546, con detalle del tramo Valencia Barcelona.

Hay de Barcelona a Valencia XLIX-49 leguas.

Barcelona	Leguas		Leguas
al Hespital	I	a Tarragona	I
a Samboy	I	a Cambriles	II
al Castillo de Fels ...	I	a Miramar	I
a Guaraf	I	al Hospitalet	I
a Sigues	I	al Perelló	IIII
a Villanueva	I	a Tortosa	III
a Conil	II	a la Galera	II
a Bará	II	a los Mesoncillos	II
a la Torre Dembara ...	I	a Trayguera	II

**PISTA DE PRACTICAS
PROPIA**

AUTO - ESCUELA
VICTOR

Gamboa, 2 - B - Tel. 52 33 95
VILLARREAL

	Leguas		Leguas
a San Matheo	II	a Miles	II
a la Salsadella	I	a Almenara	I
a las Cuevas	II	a Moruedre	I
a Cabanes	II	a Masamagrel	II
a la Puebla	II	Albalat	I
a Burriol	I	a Valencia	I
a Villarreal	II		

(Repertorio de todos los caminos. Juan Villuga. 1546. Impreso en Medina del Campo).

Estas dos capitales están separadas por una distancia, según el referido repertorio, de 49 leguas.

Burriol, dista de Villarreal dos eguas, y de Villarreal a Miles (Nules), median también dos leguas.

Villarreal es el primer fin del primer tramo, del camino real, desde Valencia a Barcelona y es obligado punto de descanso, en donde se pernocta. El otro puesto de descanso, camino a Barcelona, debe ser San Mateo y el tercer tramo, en donde se pasan además el día de asueto, debería ser Tortosa. Este camino real es quizás en esta época, una de las vías más transitadas de España. Cubre todo Levante y sur de la Península, incluso Lisboa y Madrid. Desde Valencia se camina hacia las costas levantinas, hasta llegar a Barcelona, si bien al llegar a Villarreal, siguiendo la antigua vía romana, se interna hasta alcanzar Tortosa. Ya en Barcelona, bien por mar o por tierra, esta vía se comunica con Francia, Roma y nuestras posesiones de la parte del imperio Español situadas en Europa.

Según los «Datos para la historia de Villarreal» de Doñate Sebastián, han existido en la población los siguientes hostales: Hostal d'en Arnau Ais, Hostal d'en Arnau Bosch, Hostal de Valencia y Hostal del Secá.

Nuestros Consellers han legislado largo y tendido para ordeñar estas importantes actividades hosteleras, según se desprende del mencionado trabajo de Doñate.

Desde regular los aprovisionamientos del pan, vinos, comidas, candelas, piensos, forrajes, recibimiento de huéspedes, como hay que tener las puertas con una cadena pasada durante la noche, prohibiendo alquilar más de una caballería a cada vecino, a los correos y demás caminantes y regulando hasta la vida privada de los mesoneros.

En el arrabal de Santa Lucía (hoy del Carmen), el Consell compró una casa para instalar el Hostal del Bordell, que lo arrendaba para su explotación



Y pone a su disposición toda clase de prefabricados para la construcción.

**FORJADOS PRETENSADOS
FORJADOS SEMIRESISTENTES
BOVEDILLAS - BLOQUES
VENTANALES DE HORMIGON
Materiales de Construcción**

Camino Viejo de Onda a
Castellón, s/n
Teléfonos. 52 04 47 - 52 11 70
VILLARREAL

dedicándolo a la estancia de las mujeres casadas de vida airada, prohibiendo que residieran en la villa (con las solteras na había nada). En este arrabal, se instalaron los talleres de artesanía: Carpinteros, herreros, tejedores, curtidores, etc., regentados por gente mora o cristiana. Este barrio debió ser motivo de entretenimiento para los transeuntes. (A los moros no se les permitía pernoctar dentro de la villa).

Todo lo expuesto hace suponer que nuestra villa, además de las actividades agrícolas, desarrolla una ocupación muy importante, en el alojamiento de los caminantes y correos de posta.

Los dos primeros reyes de la Casa de Austria, pernoctaron en esta Villa, a la ida y a la vuelta de las Cortes de Monzón.

Felipe II descansó otra vez en nuestra villa, al paso de Barcelona camino de Valencia. El Conde de Lemos, nombrado Virrey de Nápoles, debió dormir también, al trasladarse de Madrid a Vinaroz, para embarcar en el puerto, camino de Italia.

Según los trabajos de Persiles y Segismunda, al terminar su estancia Cervantes, pone en boca de los peregrinos lo siguiente: «Y al salir de Villa-Real, hermosa y amenísima villa, de través de entre una espesura de árboles, le salió al encuentro una zagala o pastora valenciana, vestida a lo del campo, limpia como el sol y hermosa como él y la luna, la cual en su graciosa lengua, sin hablarles alguna palabra primera, y sin hacerles ceremonia de comedi- miento alguno, dijo:

Señores, ¿Pedirlo he, o darlos he?

A lo que respondió Periandro:

Hermosa Zagala, si son celos, ni los pidas ni los dés, porque si los pides menoscabas tu estimación y si los das tu crédito, y si el que te ama tiene entendimiento, conociendo tu valor te estimará y querrá bien, y si no le tiene ¿Para qué quieres que te quiera?

Bien has dicho respondió la villana.

Y diciendo adiós, volvió las espaldas y se entró en la espesura de los árboles, dejándolos admirados con su pregunta, con su presteza y con su hermosura.

«Zagala o pastora valenciana, vestida a lo del campo, limpia como el sol y hermosa como él y la luna, la cual en su graciosa lengua» es una alabanza que Cervantes lleva premeditada y es su obsesión, la armonía de la lengua y la belleza de sus mujeres.

En la anterior jornada, cerca de Valencia, no quiere entrar y dice «Les alabaron la hermosura de las mujeres y su extremada limpieza y graciosa

- ALFOMBRAS
- MOQUETAS SUELO Y PARED
- FRISOS
- PAVIMENTOS PLASTICOS
- PARQUET FLOTANTE
- CORCHO DECORATIVO

Barrachina

Avda. del Cedre, 36
Teléfono 52 14 77
VILLARREAL

lengua, con quien sólo la portuguesa, puede competir en ser dulce y agradable».

Al llegar a Barcelona los personajes de Cervantes en las novelas de: *Las dos doncellas*, *el Persiles* y *Don Quijote*, todos tienen calurosos elogios a la nobleza de sus habitantes y a la ciudad, archivo de cortesía, pero en cuanto se relacionan con la lengua que hablan, no hace la menor alusión. Contrariamente en el *Quijote* en la batalla del Vizcaino dice «Si lanzas arrojas y espadas sacas, el agua cuan presto verás, que al gato llevas. Vizcaino por tierra, hidalgo por mar, hidalgo por el diablo, y mientes que mira si otra dice cosa».

He ahí tres contrastes muy de actualidad.

Empiezan los peregrinos a caminar hacia Roma y según *Persiles* «Otras algunas cosas le sucedieron en el camino de Barcelona no de tanta importancia de que merezcan la escritura».

Pero en este momento dejemos el referido *Persiles* y cojamos el *Quijote* LXI-2.ª parte.

«Llegaron a su playa, la víspera de San Juan, en la noche, quédose Don Quijote esperando el día, así a caballo como estaba y no tardó mucho, cuando comenzó a descubrirse por los balcones del oriente, la faz de la blanca aurora, alegrando la hierba y las flores, en lugar de alegrar el oído, aunque, al mismo instante, alegraron también el oído el son de muchas chirimias, atabales y ruido de cascabeles».

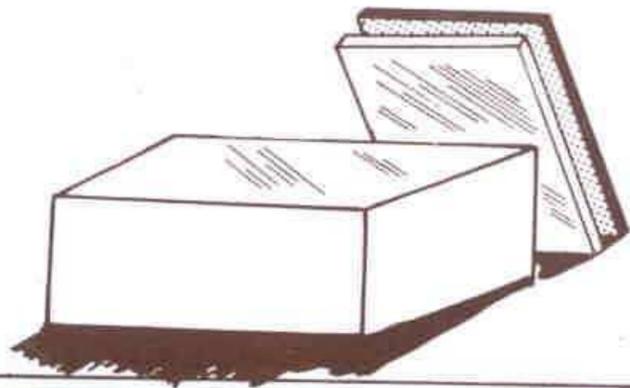
Cervantes llega pues, la víspera de San Juan y como un barcelonés más, pasa la noche en vela, vestido y en la playa, ante las posibles iluminarias de las hogueras y el ruido de cascabeles, chirimias y atabales.

De este pasaje sucedido a Don Quijote en la playa, deducimos, que Cervantes llegó a Barcelona procedente de Villarreal la noche del 23 de junio, por lo que debió salir de nuestro pueblo, el día 18 de junio y no es aventurado suponer que permaneció en la villa, hermosa, amenísima el 17 de junio de 1569, por lo menos. En Cervantes, leer sus obras es conocer su vida.

Villarreal está en deuda con Cervantes, por haber llevado alrededor de todo el mundo, a través de esta su última obra, los *Trabajos de Persiles y Segismunda*, el canto a la belleza de sus hijas, la admiración a la armonía de su lengua, la hermosura de su población y la amenidad de sus moradores y sobretodo el nombre de Villa-Real, y a su vez el pueblo se halla muy honrado, orgulloso y reconocido, por haber sido el portavoz de todas estas excelencias y alabanzas, nada menos, que el Príncipe de los Ingenios Españoles: Don Miguel de Cervantes Saavedra.

Diego Perona Villarreal

Marmolera Villarrealense, S. L.



**FABRICA DE ASERRAR MARMOLES
Y TODA CLASE DE PIEDRA**

CAMINO CARRETERA - TELEFONO 52 20 92

(Travesía Camino Carmen y Alquería Pórtoles)

VILLARREAL

(Castellón)

== FESTEJOS ==

JUEVES, DIA 3

A las 16 horas.—Montaje de
«cadafals».

DIJOURS, DIA 3

A les 16 hores.- Muntatge de ca-
dafals.

Tejidos y Confecciones

Fermín Font

Gran surtido en prendas deportivas

Trajes confeccionados

Pantalones de Tergal

Géneros de punto

Camisas

Establecimiento autorizado

LEVI'S

Plaza Colón, 8 Tel. 52 00 96

VILLARREAL

VIERNES, DIA 4

A las 13 horas.—Volteo general de campanas.

A las 14 h.—Finaliza el montaje de «cadafals».

A las 17 h.—Concentración de peñas en la Plaza del Labrador y Caminata a la Ermita.

A las 18'30 h.—Traslado de la Virgen desde su Ermita.

A las 19'30 h.—Recepción de la Patrona frente al Convento de PP. Carmelitas. Procesión Solemne hasta la Arciprestal.

A continuación, inauguración de exposiciones:

—Martí Font expone en el Club Taurino.

—Manuel Font, Pedro Gil y Enrique Agut exponen en la Caja Rural.

—II Concurso-Exposición de Fotografía en la Caja Rural, organizado por la peña «Morapio».

A las 22 h.—Ofrenda de flores a la Virgen de Gracia.

DIVENDRES, DIA 4

A les 13 hores.- Volteig general de campanes.

A les 14 h.- Finalitza el muntatge de cadafals.

A les 17 h. Concentració de penyes a la Plaça del Llaurador i Caminada a l'ermita.

A les 18'30 h. Trasllat de la Verge des de la seua Ermita.

A les 19'30 h.- Recepció de la Patrona davant del Convent de PP. Carmelites. Processó Solemne fins la Arxiprestal.

Tot seguit, inauguració d'exposicions:

—Martí Font exposa al Club Taurino.

—Manuel Font, Pedro Gil i Enrique Agut exposen a la Caja Rural.

—II Concurs-Exposició de Fotografia en la Caja Rural, organitzat per la penya «Morapio»

A les 22 h. Ofrena de flors a la Verge de Gràcia.

AINALVI

Agustín Renau García

PARTICULAR: Tárrega, 8
Teléfono 52 28 50

DIVISIONES DE OFICINAS
CARPINTERIA ALUMINIO
CERRAJERIA EN GENERAL

Avda. Italia, s/n
Teléf. 52 34 03
VILLARREAL

SABADO, DIA 5

A las 8 horas.—Encierro.

A las 9 h.—Almuerzo Popular.

A las 11 h.—Vuelta Ciclista Popular.

A las 13 h.—Volteo general de campanas y disparo de carcassas.

A las 17'30 h.—«Bou per la vila» por las calles Mayor Santo Domingo, Arrabal del Carmen y adyacentes, con toros de las ganaderías de José de la Cova, negro n.º 18, y otro patrocinado por las peñas, de la de Juan Villar González, «Villar Vega» de color negro n.º 44.

A las 18 h.—VI Trofeo «Virgen de Gracia» de Patinaje, organizado por el Club «PP. Carmelitas», en la Avenida Francisco Tárrega.

A las 18 h.—Campeonato de pelota a mano, en el «Frontón Bar» y entrega de trofeos, organizado por la peña «La Brusa».

A las 18 h.—XIV Trofeo «Virgen de Gracia» de Natación, en la Piscina Municipal.

A las 22'30 h.—«Bou embolat», por las calles de costumbre y los toros ya citados.



DISSABTE, DIA 5

A las 8 hores.—Corre-bou.

A las 9 h.—Esmorzar popular.

A las 11 h.—Volta ciclista popular.

A las 13 h.—Volteig general de campanes i descàrrega de carcasses.

A les 17'30 h.—Bou per la vila, pels carrers Major Santo Domingo, Raval del Carme i adjacents, amb bous de les ramaderies de José de la Cova, de color negre n.º 18, i altre, patrocinat per les penyes, de la de Juan Villar González «Villar Vega» color negre n.º 44.

A les 18 h.—VI Trofeu «Virgen de Gracia» de Patinatge, organitzat pel Club «PP. Carmelitas», a l'Avinguda Francisco Tárrega.

A les 18 h.—Campionat de pilota a mà, al «Frontón Bar» i lliurament de trofeus, organitzat per la penya «La Brusa».

A les 18 h.—XIV Trofeu «Virgen de Gracia» de Natació, a la Piscina Municipal.

A les 22'30 h.—Bou embolat, pels carrers de costum i els bous ja esmentats.

BAZAR *Auto-Agrícola*

ACCESORIOS
RECAMBIOS
TAPIZADOS
BOMBAS
HERRAMIENTAS
EMBELLECEDORES
PLACAS MATRICULAS

PASCUAL CLARAMONTE

Ermita, 81 - Teléf. 52 16 91
VILLARREAL

DOMINGO, DIA 6

A las 7'30 horas.—«Desperta» por los grupos de «dolçaina i tabalet» de las peñas.

A las 9'30 h.—Tiro de Codorniz, en el cauce del rio Seco, organizado por la Sociedad de Cazadores «La Dehesa».

A las 12 h.—Cross Popular.

A las 12 h.—Exhibición de Karate en el Pabellón Polideportivo, organizada por el «Club Karate Villarreal».

A las 13 h.—«Masclètà» aérea.

A las 18 h.—Misa Solemne Concelebrada y, al finalizar la misma, Solemne Procesión en honor de la Virgen de Gracia.

A las 22 h.—Concierto en la Biblioteca Municipal, a cargo de Perfecto García Chornet (piano) y Francisco Salanova (oboe).

A las 22 h.—Verbena en la Plaza del Labrador, actuación del grupo «Carraixet».



DIUMENGE, DIA 6

A las 7'30 hores.—«Desperta» pels grups de dolçaina i tabalet de les penyes.

A las 9'30 h.—Tir a la guatla, al llit del riu Sec, organitzat per la Societat de Caçadors «La Dehesa».

A les 12 h.—Cross popular.

A les 12 h.—Exhibició de karate al Pavelló Poliesportiu, organitzada pel «Club Karate Villarreal».

A les 13 h.—«Masclètà» aèria.

A les 18 h.—Missa Solemne Concelebrada i, en finalitzat la mateixa, Solemne Processó en honor de la Mare de Déu de Gràcia.

A les 22 h.—Concert a la Biblioteca Municipal a càrrec de Perfecto García Chornet (piano) i Francisco Salanova (oboé).

A les 22 h.—Verbena a la Plaça del Labrador, actuació del grup «Carraixet».

RADIO MENEU

Mayor S. Jaime, 54 - Tel. 521747
VILLARREAL

TELEVISION COLOR
LAVADORAS AUTOMATICAS
LAVAVAJILLAS
FRIGORIFICOS

Grandes facilidades de pago a
su comodidad

Servicio Técnico garantizado

LUNES, DIA 7

A las 12 horas.—Cucañas para niños en la Piscina Municipal, con regalos sorpresa.

A las 17 h.—I Trofeo de Mini-Golf, organizado por las peñas «Bigot» y «Macameu».

A las 21'30 h.—«Xulla» del vecindario por las calles de la ciudad.

A las 23'30 h.—«Nit d'albaes».

A las 24 h.—Castillo de fuegos artificiales desde las sedes de las peñas.



DILLUNS, DIA 7

A les 12 hores.- Cucanyes per a xiquets a la Piscina Municipal, amb regals sorpresa.

A les 17 h.-I Trofeu de Mini-Golf organitzat per les penyes «Bigot» i «Macameu».

A les 21'30 h.- Xulla del veïnat pels carrers de la ciutat.

A les 23'30 h.- Nit d'albaes.

A les 24 h.- Castell de focs artificials des dels casals de les penyes.



preuama's

Escultor Viciano, 6.
Teléfono - 23 58 56.
CASTELLON

A framed advertisement for 'preuama's' featuring a line drawing of a woman in a dark dress and hat, standing in profile. The brand name 'preuama's' is written in a cursive font below the drawing. Contact information for the sculptor is provided at the bottom.

MARTES, DIA 8

A las 12 horas.—Cucañas para niños, en la Piscina Municipal, con regalos sorpresa.

A las 17 h.—1.ª jornada del Campeonato local de Natación, en la Piscina Municipal.

A las 19'30 h.—III Trofeo de Tiro de Cuerda, organizado por la Peña «El Soll».

A las 22 h.—Teatro valenciano en la Plaza Mayor, por la Agrupación Coral «Els XIII».

A las 22'30 h.—Verbena en la plaza Borriol.

A las 24 h.—«Xocolatà» por las calles de la ciudad.



DIMARTS, DIA 8

A les 12 hores.- Cucanyes per a xiquets a la Piscina Municipal, amb regals sorpresa.

A les 17 h.- 1.ª jornada del Campionat local de natació a la Piscina Municipal.

A les 19'30 h.- III Trofeu de Tir de corda, organitzat per la penya «El Soll».

A les 22 h.- Teatre valencià a la Plaça Major, per l'Agrupació Coral «Els XIII».

A les 22'30 h.- Berbena a la plaça Borriol.

A les 24 h.- «Xocolatà» pels carrers de la ciutat.

ARMERIA

ESPORTS

I JOGUINES

Sant Miquel, 34
Telèfon 522105

VILA-REAL
Plana Baixa

MIERCOLES, DIA 9

A las 13 horas.—Suelta de Vaquillas por las calles de costumbre.

A las 17 h.—2.ª jornada de Natividad.

A las 17 h.—Fiesta Campera Infantil.

A las 17'30 h.—Concentración de peñas y Fiesta Campera.

A las 22'30 h.—Desfile y Concurso de Disfraces.



DIMECRES, DIA 9

A las 13 hores.—Corre-bou pels carrers de costum.

A les 17 h.- 2.ª jornada de Natividad.

A les 17 h.- Festa campera infantil.

A les 17'30 h.- Concentració de penyes i Festa Campera.

A les 22'30 h.- Desfilada i Concurs de Disfresses.

COMPRA - VENTA
DE FINCAS

TELLOLS

Agente de la Propiedad
Inmobiliaria



Maestro Goterris, 8-1.º-A
Teléfono 52 12 07
VILLARREAL

JUEVES, DIA 10

A las 8 horas.—Encierro.

A las 9 h.—Almuerzo Popular.

A las 17 h.—3.ª jornada de Nac-tación.

A las 17'30 h.—«Bou per la vila» por las calles de costumbre, con un toro de la ganadería de Martínez Elizondo «Chopera», color negro número 18, y otro, patrocinado por las peñas, de la ganadería de Manuel García Aleas, «Aleos», de pelaje cárdeno.

A las 22'30 h.—«Bou Embolat» por las calles de costumbre y los toros ya citados.



DIJOURS, DIA 10

A las 8 hores.- Corre-bou.

A las 9 h.- Esmorzar popular.

A les 17 h.- 3.ª jornada de na-tació.

A les 17'30 h.- Bou per la vila, pels carrers de costum, amb un bou de la ramaderia de Martínez Elizondo «Chopera», color negre n.º 18, i altre, patrocinat per les penyes, de la ramaderia de Manuel García Aleas «Aleos», de pelatge moradenc.

A les 22'30 h.- Bou embolat pels carrers de costum i els bous ja es-mentats.

Talleres VILAUTO



Agencia

RENAULT

MERCADO NACIONAL DE
OCASION

San Manuel, 13 y 17
Teléfono 52 46 11 (dos líneas)
VILLARREAL (Castellón)

VIERNES, DIA 11

A las 13 horas.—Suelta de Vaquillas.

A las 17 h.—Fiesta campera infantil.

A las 17'30 h.—Concentración de peñas y fiesta campera.

A las 22 horas.—Ciclo Cultural de Teatro patrocinado por la Excma. Diputación Provincial, en la Plaza Mayor, por el grupo «Universal Comics».

A las 22'30 h.—Verbena en la plaza San Fernando.



DIVENDRES, DIA 11

A las 13 hores.- Corre-bou.

A las 17 h.- Festa campera infantil.

A les 17'30 h.- Concentració de penyes i festa campera.

A les 22 h.- Cicle Cultural de Teatre patrocinat per la Excma. Diputació Provincial, a la Plaça Major, pel grup «Universal Comics».

A les 22'30 h.- Berbena a la plaça San Fernando.

CARPINTERIA
Y
DECORACION

RAFAEL
FERRIOLS

San Manuel, 10
Teléfono 52 08 65

VILLARREAL

SABADO, DIA 12

A las 8 horas.—Encierro.

A las 9 h.—Almuerzo Popular.

A las 10 h.—VII edición de las «24 horas» del Club Natación Villarreal, en la Piscina Municipal.

A las 12 h.—Demostración y Concurso de Paellas.

A las 17'30 h.—«Bou per la vila» por las calles de costumbre, con un toro de la ganadería de Joaquín Buendía, pelaje cárdeno n.º 15, y otro patrocinado por las peñas, de la ganadería de Juan Villar González «Villar Vega», negro n.º 31.

A las 22'30 h.—«Bou Embolat» por las calles de costumbre y los mismos toros.

DISSABTE, DIA 12

A les 8 hores.- Corre-bou.

A les 9 h.- Esmorzar popular.

A les 10 h.- VII edició de les «24 hores» del Club Natación Villarreal, a la Piscina Municipal.

A les 12 h.- Demostració i Concurs de Paelles.

A les 17'30 h.- Bou per la vila, amb un bou de la ramaderia de Joaquín Buendía, pelatge moradenc n.º 15, i altre patrocinat per les penyes, de la ramaderia de Juan Villar González «Villar Vega», color negre n.º 31.

A les 22'30 h.- Bou embolat pels carrers de costum i els mateixos bous.

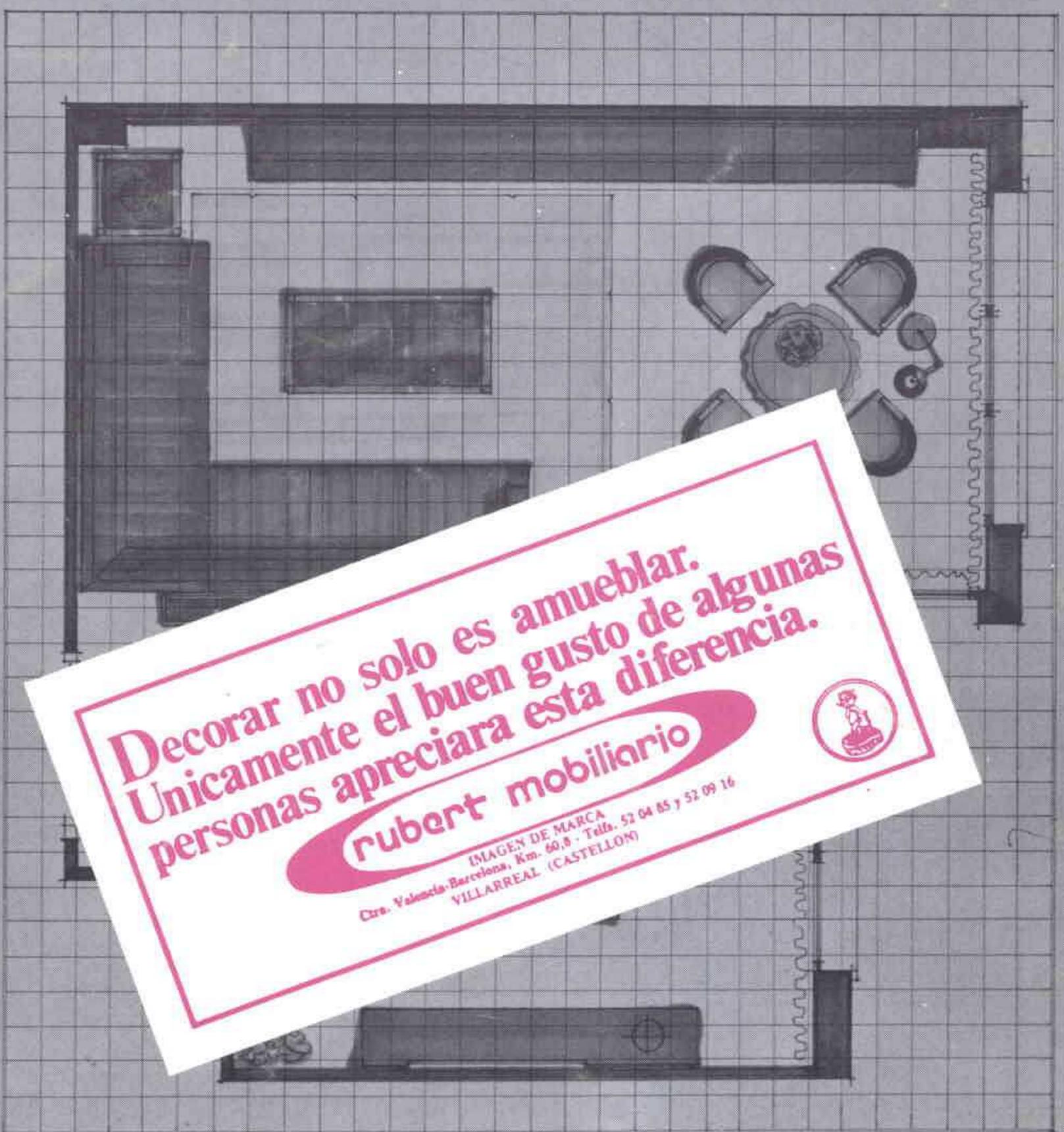
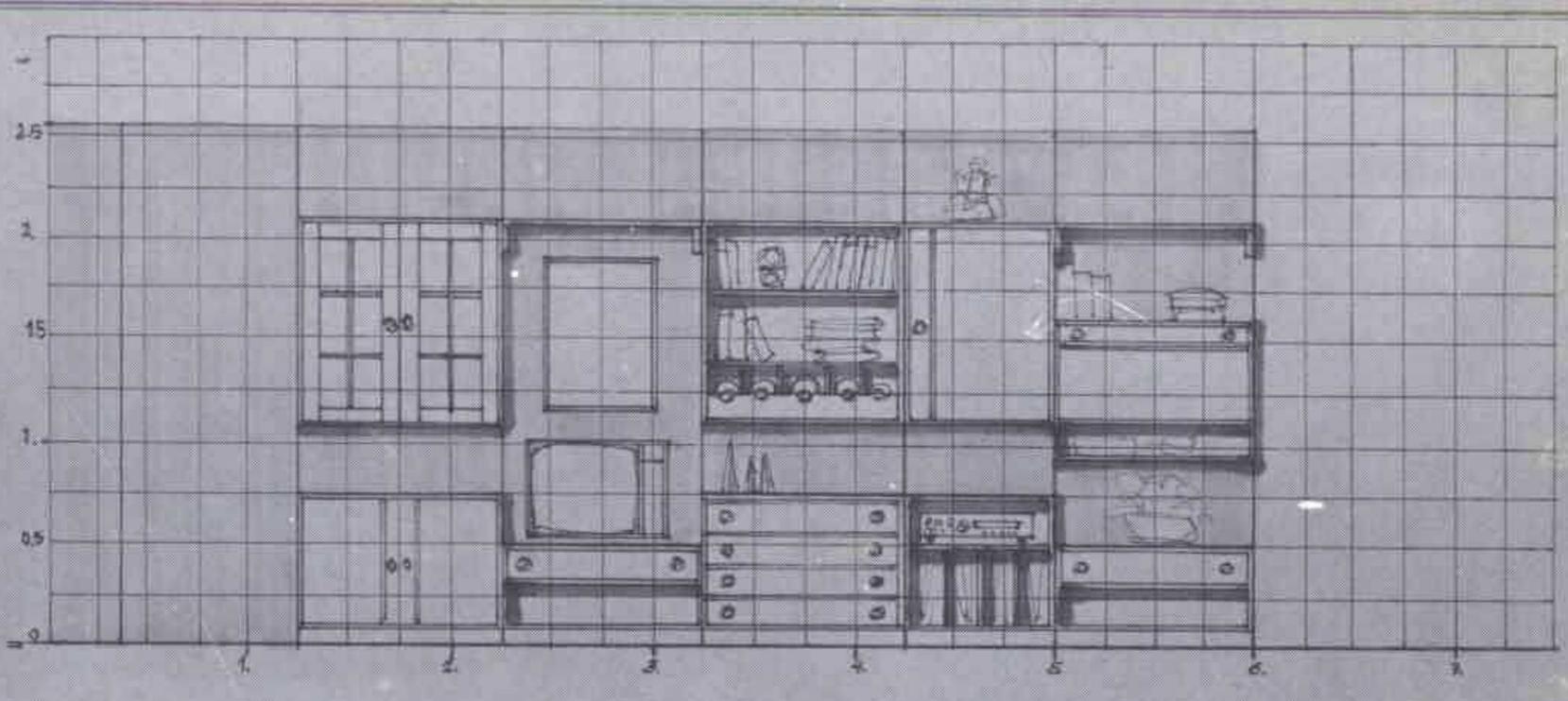


PAVIMENTOS Y
AZULEJOS

Mainzú, S.L.

Travesía San Pascual s/n - VILLARREAL (Castellón)

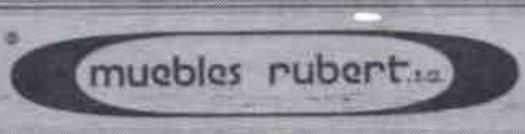
Teléfono 52 11 48 - Apartado 69



**Decorar no solo es amueblar.
Unicamente el buen gusto de algunas
personas apreciara esta diferencia.**

rubert mobiliario

IMAGEN DE MARCA
Ctra. Valencia-Barcelona, Km. 60,8 - Telfs. 52 04 85 y 52 09 16
VILLARREAL (CASTELLON)



PROYECTO	SALÓN COMEDOR	CLIENTE	M. OCAÑA
PROGRAMA	ERAINÉ	DIRECCIÓN	C. MAYOR 615 (CS)
FECHA	12-7-81	ESCALA	1:30
		PLAZO ENTREGA	4 Septiembre 1981